

「死亡陷阱」何其多 耳眼手須齊「拆彈」

英文應試 攻略

攻克Listening之一

預告：「攻克Listening之二」將於2月28日(星期五)刊登。

逢星期五見報

Dr. A. Chan

作者簡介：哲學博士，哲學碩士，文學士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

在HKDSE English Language Paper 2B中，每年都會有一兩條題目是描寫文或敘述文。究竟同學應否選擇這兩類題目呢？

若大部分考生認為，中文科是HKDSE的「死亡之卷」，Paper 3 Listening and Integrated Skills可謂英文科的「死亡之卷」。此卷難處在於：

1. 時間少（考生只有兩小時的答題時間）；
2. Tasks極多（在Part A及Part B中，考生大概要完成7個項目）；
3. 考核大量 skills（考生要運用 listening, reading and writing skills 去完成所有 Tasks）。究竟考生應如何準備？今期先討論有關listening的部分。

Part A Compulsory Part 其實只有Listening這

個部分。在Part A，試題通常要求考生聽完廣播之後，填寫 missing information on websites, questionnaires, charts, layouts or maps等。題目類型可能包括填寫簡單數據、陳述別人意見、原因、結果或影響、好處與壞處，以及提供建議等。

平時要下苦功 勿臨急抱佛腳

在Part B（無論選擇B1或B2），考生會聽到另一段廣播，根據所提供的headings去 jot down 重點。而那些重點會幫助考生完成稍後的 writing 部分。考生若要在Part A 摘取高分，必須留意以下貼士：

1. 平時多加練習，因為 listening 就像 oral，「臨急抱佛腳」的溫習方式並不奏效。
2. 一定要善用 preparation time 去作合理推斷，嘗試估計空格的 missing information 是甚麼。何為合理推斷？在未聽廣播前，當然無法知道正確答案，但應大概知道答案屬哪一類。

PRACTICE

Situation: You will listen to a meeting at a College where people are discussing the college's new online systems for checking plagiarisms (called "Copyfree") and its advantages. Listen to the meeting and fill in the missing information in the spaces provided in the note sheet.

Task: Before the listening starts, you must predict the type of missing information you need to look for subsequently. Try to guess the content or the word class of the following blanks.

Copyfree – possible features:

- (1) _____ plagiarism - a site for checking students' works for inappropriate citations and possible plagiarism and (2) _____ students' awareness of the issue of plagiarism.
- Facilitate (3) _____ review - a place for exchanging comments and feedback among users.
- Simplify (4) _____ - a site for reducing the time spent on evaluating students' performances.

Who Will Benefit:

(5) _____

(6) _____ (7) _____

Answers

Content
Verb
1. Reduce/lower
2. raising
3. peer
4. grading
5. Students
6. Teachers
7. Parents
Word class
noun
noun
noun
noun
noun
noun
noun

銀幕 有話兒

慶祝 Groundhog Day 三之一

逢星期五見報

Dr. A. Chan

立春 (Start of Spring)，是中國每年第一個氣節 (solar term)，在2月3日至2月5日。

至於在西方，在2月2日，美國和加拿大則流行一個類似的慶典，叫Groundhog Day，土撥鼠日。20年前，有一部荷李活電影便叫Groundhog Day，香港和內地都譯作《偷天情緣》，而台灣則叫《今天暫時停止》。這部喜劇的劇本很有意思，可惜沒有獲提名過任何奧斯卡獎項，幸好它也榮獲被譽為「英國奧斯卡」的英國影藝學院獎 (BAFTA) 的最佳原創劇本 (Best Original Screenplay) 獎。

電影的男主角是美國賓夕凡尼亞州 (Pennsylvania) 匹茲堡 (Pittsburg) 電視天氣先生菲爾·唐納 (Phil Connors)，他自我中心兼夜郎自大，由標·梅利 (Bill Murray) 飾演；女主角是監製麗塔 (Rita)，由安蒂·麥道威爾 (Andie MacDowell) 飾演。

故事敘述二人聯同攝影師賴瑞 (Larry) 要去州內小鎮彭蘇塔維尼 (Punxsutawney) 採訪，因為這兒有最出名的居民——跟男主角同樣叫作Phil的土撥鼠，而土撥鼠日在這兒是特別著名的。

男主角自大 譏笑人「白癡」

說了這麼久，究竟 Groundhog Day 是甚麼日子呢？在電影中，首先由電視台的行政總監基爾

土撥鼠蒲頭 冬去春來了

余功

(Gil) 簡述一點，Phil的簡短回答則證明他的自大：

Gil: It's a cute story. He comes out, he looks around, he wrinkles up his little nose, he sniffs around a little, he sees his shadow, he doesn't see his shadow—it's nice. People like it (這個故事很可愛。他走出來，他四處看，他皺起他的小鼻子，他四處嗅一點，他看見自己的影子，他看不見自己的影子——真好。大家都喜歡)。

Phil: Many people are morons (很多人都是白癡)。

原來在 Groundhog Day 會舉行一個儀式，這隻小土撥鼠會走出來，若人們看見他的影子，便表示尚有6個星期寒冷的冬季要熬；若看不見他的影子，則表示溫暖的春天來到了。

Phil 對這項工作厭惡極了，且看 Gil 提醒他時二人的對話：

G: It's February first, Phil. You know what tomorrow is (今天是2月1日，菲爾。你知道明天是甚麼日子)？

P: Oh, no! Not again. Forget it! I'm not going (噢，不！不要又來吧。休想！我不會去)。

曾作多年報道 厭惡不想再做

他們接着有如下的對話，可說預示了接下來的劇情：

P: Jesus, Gil, give me a break, will you! I covered the goddamn groundhog last year and the year before that (天哪，基爾，放過我吧，可不可以！我去年報道過這隻該死的土撥鼠，前年也報道過)。

G: And you'll do it next year and the year after, too (而你明年也會做，之後的一年也會做).....

P: I don't want to get stuck with the groundhog for the rest of my life (我不想餘生都停滯在這隻土撥鼠上)。

上述一段話可說一語成讖，因為故事發展下去，Phil的而且確停滯在了土撥鼠上呢。假如你沒看過這齣電影，也不知道故事內容，我們在此賣個關子，下星期揭曉究竟是怎麼一回事吧。



土撥鼠「出土」代表春天快來了！資料圖片

淺談 英語

隔星期五見報

口語縮寫 慳位直接

聽英語流行曲、看電影和讀小說，我們經常看到 gonna、wanna、gotta、kinda，尤其在美式英語最常用。其實，它們是英文口語的縮略字，目的是為求真，令表達更簡單直接。究竟 gonna、wanna、gotta、kinda 解作甚麼意思？筆者會舉例解說這幾個字的用法，讓大家更了解英語中一些常用但不正規的縮略寫法，有助強口頭及書寫的語言應變能力。

一想到 gonna 這個字，筆者腦海隨即浮現一首曾紅遍全球、歷久彌新的流行曲 Careless Whisper，歌詞有一句引用了 gonna 這個字：I'm never gonna dance again. (我永不會再跳舞。) 後來此曲被改編成多個中文和日文版本，最為人熟悉的就香港已故歌后梅艷芳的《夢幻的擁抱》，有人更把此曲的英文歌詞當作教材，可說是上世紀80年代的經典之作。

其實 gonna 跟 wanna、gotta 都一樣，是英文口語裡的常用字，分別是 going to、want to、got to 的縮略寫法，很多時為求真和加強語氣，很多編劇和作家都會在電影、小說的對白用上這種寫法。

Gonna 解「將會」

先談 gonna。它是 going to 的縮寫，中文直譯解作「將會……」，例如 "I'm gonna be there next week."，用法上等於 "I'm going to be there next week." 或 "I will be there next week."。但筆者想強調的是，上述例句中的 gonna 的時態 (tense) 是將來式，而 "going to" 中的 "go" 不是一個動詞。

再看這個例句，大家可能會較易明白箇中用法，例如 "I will go to Singapore next week." (下星期我會去新加坡。)，我們也可把它寫成 "I'm going to go to Singapore next week." 或 "I'm gonna go to Singapore next week."。

再談另一個字 gotta，其實是 have got to 的縮略寫法，解作「必須」，它在英文口語裡也很常見，例如 "I gotta leave now." (我現在就得離開。)

至於 kinda 則是 kind of 的非正式口語用法，通常解作「有點」、「可以說」，例如 "All my clothes are kinda pink." (我所有的衣服都有點粉紅色。)

用法隨便 公文不宜

至於 wanna，在口頭上，want to 往往會被讀成 wanna，一般可解作「想要」或「希望」。例如 "I wanna shout." (我想大叫。)，這句可改寫為 "I want to shout."。有些時候，我們會問別人 "Wanna a drink?" (想喝一杯嗎？) 其實是表達 "Do you want a drink?"。同樣的意思，由5個英文字省略到3個便可，可見口語英語可比書寫英語更簡單直接。

不過，大家切記這類縮略用法較隨便，不宜用於正式書寫，特別是公文，除非內容是模擬口語的說法。

麥美娟 立法會議員

樂壇金童玉女 之四

領獎被搶咪「贈慶」 嚇窒 Taylor

騎呢 遊學團

逢星期五見報

騎呢領隊 岑皓軒
作者簡介：岑皓軒，畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬滿楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

上期提到，Taylor Swift 在中學時期時常被他人欺負，而她成名後，也一樣被其他歌手不禮貌地對待。在2009年的MTV Award中，Taylor的歌曲 You Belong with Me 獲得 Best Female Video，當她上台領獎時，另一名歌手 Kanye West 突然衝上台，把 Taylor 手中的咪搶走，然後大聲說 Beyonce 的 Single Ladies 才是最好的 music video。之後，Kanye 把咪交回 Taylor，但那時 Taylor 已被嚇得 (stunned) 花容失色，就連致謝辭都無機會讀出來，就要下台了。

Beyonce 邀再上台致謝 展大將風範

幸好，Beyonce 的 Single Ladies 之後贏了 Best Video of the Year。Beyonce 很有大將之風，她上台後即時再邀請 Taylor 上台，讓 Taylor 讀完其致謝辭。

Taylor 也大人有大量，之後更寫了一首叫 Innocent 的歌，內容說她已寬恕了 Kanye West 的行為。歌詞中的 "32 and still growing up now" 那 32 歲



Beyonce 邀請 Taylor 再上台致謝辭。資料圖片

的人，正是指 Kanye West 當時是 32 歲。

Taylor 的生命不是一條直平的路，儘管少年甚至成名之後都被欺負，但其歌曲總是充滿正能量和真誠 (honest)，難怪她有很多青少年 (teens) 歌迷，因為他們正需要同輩的鼓勵，Taylor 正是這樣一個有影響力的歌手 (influential artist)。

《大學》之道——修身齊家治國

古文 解惑

逢星期五見報

《禮記》有《大學》、《中庸》二篇，南宋朱熹將之與《論語》、《孟子》二書合編，名為《四書》。從此，《大學》成為讀書人必讀的範文。謹選讀其中章節如下：

大學之道，在明明德，在親民，在止於至善。知止而后有定，定而后能靜，靜而后能安，安而后能慮，慮而后能得。

物有本末，事有終始，知所先後，則近道矣。古之欲明明德於天下者，先治其國；欲治其國者，先齊其家；欲齊其家者，先脩其身；欲脩其身者，先正其心；欲正其心者，先誠其意；欲誠其意者，先致其知；致知在格物。

譯文

大學的道理，在於彰明自身的靈明德性，在於引導民眾上進自新，在於使道德臻於圓滿之善境。了解道德所當處之至善境界，志向便能堅定不移；志向堅定，心緒便能無妄沉靜；心緒無妄，生活便能隨遇而安；生活安穩，處事便能精詳周慮；處事周慮，為人便能臻於至善。

萬物皆有本有末，凡事均有始有終，知道其中先後規律，就大致掌握到大學的道理。古代那些想讓天下人都能彰明自身德性的人，必先治好自己國家；要治好國家，必先整頓

自己家庭；要整頓家庭，必先修養自身品性；要修養品性，必先端正自己心志；要端正心志，必先使自己意念真誠；要使意念真誠，必先要求取知識；獲取知識的途徑，在於窮究萬事萬物的規律，反思其中道理。

注釋

1. 大學之道：大學，大人之學。道，理。
2. 明明德：首「明」字為動詞，指彰明、弘揚。明德，指天賦靈明之德。「明德」乃生而有之善德，卻往往受後天利慾所蔽而昏暗，須通過學習以明之。
3. 親民：王陽明釋為親近民眾，程頤、朱熹則解作「新民」，謂大學之道既能自明善德，又能推己及人，使民眾日新又新。今從後說。
4. 知止：知，知道。止，名詞，謂所當止之境，即至善至美之處。《易·艮·象傳》：「時止則止，時行則行，動靜不失其時，其道光明。」大旨與此相同。
5. 后：後。
6. 得：謂得其所以止之理，即前文所述至善之境。
7. 脩其身：脩同「修」，謂修養自身品性。
8. 誠其意：「誠」作動詞用，謂使自己意念真誠。
9. 致知：朱熹謂要推極知識，王陽明則謂要致引良知。今從朱說。

10. 格物：朱熹謂要窮究事物之理，王陽明則謂要格除物慾、端正言行。今從朱說。

古時8歲升小 15歲入大學

大學，古讀太學。古時，學子8歲讀小學，習文字、音韻、訓詁及基本儀節，至15歲入大學，則研習修己立德、齊家治國的大道理。上文先列出「明明德、親民、止於知善」三大綱領，再舉出「格物、致知、誠意、正心、修身、齊家、治國、平天下」八大條目，說明無論掌權者或普羅百姓，均應以修身為本，既要具備崇高的道德，亦要擁有廣泛知識，才能使家庭和和睦，天下安定。

「格物致知」一語，朱熹解為追求知識，王陽明解為喚醒良知，歷來頗有爭議。筆者認為，朱、王二說，實無抵觸。誠如文中所言：「大學之道，在明明德。」讀書求學，除要通曉事物規律外，更重要的是為彰明自身良知德性。

「大學」教育之本，是要傳承修己立德的大學問。因此，本港大專院校的校訓，如港大「明德格物」、敞校「明心見性」等，均以彰明德性為旨。可惜，今時今日，學歷與品格成反比之徒，比比皆是，真可謂教育失敗也。

謝向榮 香港能仁書院中文系講師

康文 展廳

隔星期五見報

影藏歲月—香港舊照片展

"Images through Time: Photos of Old Hong Kong" Exhibition



露天流動影相檔，約攝於上世紀60年代。Street side itinerant photo booths, circa the 1960s.

資料提供：香港歷史博物館

展期：2013年12月18日至2014年4月21日